



MISE EN VOIX

Théâtre Ouvert

Dramaturgies tchèques

Soirée présentée par l'Association *Écritures du Monde*, en ouverture d'un cycle de rencontres et de lectures *Prague-Paris nouvelles dramaturgies tchèques* qui se poursuit les 7 et 9 décembre au Centre tchèque de Paris.

6 décembre 2011
à 19h

Entrée libre sur réservation
au 01 42 55 55 50

Confession d'un masochiste

de Roman Sikora

traduction Katia Hala

mise en voix Sophie Loucachevsky

avec Sébastien Chassagne, Matej Hofmann et Christophe Odent

Guidé par un "cheval anthropomorphique", Monsieur M. s'engage dans les combats sociaux et politiques d'aujourd'hui. Mais il ne se trouve jamais au bon endroit au bon moment. Tenté par les extrêmes, puis déçu, Monsieur M. comprend que c'est du monde du travail que le salut viendra. Il demande à son patron de le faire travailler plus en le payant moins. Commence alors l'époque la plus heureuse de Monsieur M. Une fable satirique... et masochiste.

La mise en voix est suivie d'une table ronde "*Le théâtre tchèque aujourd'hui*" avec Roman Sikora, auteur, Katia Hala, metteur en scène, Françoise Allaire, présidente d'*Écritures du Monde*, Mohamed Kacimi, auteur, Micheline Attoun et Lucien Attoun, codirecteurs de Théâtre Ouvert.



MAISON
ANTOINE
VITEZ

CENTRE
INTERNATIONAL
DE LA TRADUCTION
THÉÂTRALE

INSTITUT
FRANÇAIS
DE PRAGUE

CENTRE TCHEQUE
ČESKÉ CENTRUM

En partenariat avec les agences
tchèques Dilia et Aura-Pont

Roman Sikora est né en 1970 à Trinec, dans l'est de la République tchèque. Il débute comme ouvrier dans une usine sidérurgique locale, puis part pour Brno où il obtient le diplôme de la prestigieuse Académie d'art théâtral Janáček. Rapidement, journalisme, littérature et théâtre deviennent sa principale préoccupation. Il collabore au magazine de théâtre en ligne Yorick pour lequel il rédige de nombreux articles et essais. Aujourd'hui à Prague, il poursuit son travail d'écrivain et s'investit pour la revue politique et culturelle Literární noviny. Sa pièce Antigone balayée a reçu le deuxième prix au concours Alfred Radok en 1997. Certaines de ses pièces ont été traduites dans d'autres langues, principalement en allemand, français, hongrois et slovène.

Sophie Loucachevsky, metteur en scène, est professeur permanent à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris, chargée de l'Atelier création. Parmi ses dernières mises en scène, citons deux spectacles présentés au Théâtre de la Colline à Paris : *Passion selon Jean*, d'Antonio Tarantino, et *Manhattan Medea*, de Dea Loher. Depuis 1991, Sophie Loucachevsky poursuit un compagnonnage avec Théâtre Ouvert. L'an passé, elle avait mis en scène *Morbid*, de Fausto Paravidino, avec les élèves de l'ESAD.

Les nouvelles dramaturgies tchèques

En partenariat avec L'Institut Français de Prague et l'association Beaumarchais, Ecritures du Monde a organisé à Prague en 2010 et 2011 une importante manifestation, Theatrum Mundi, autour des écritures francophones contemporaines.

Cette présence à Prague lui a permis de constater l'absence manifeste de tout contact réel entre les scènes françaises et tchèques depuis la chute du Mur. Alors qu'une forte histoire culturelle a toujours lié Paris à Prague, peu d'auteurs français sont traduits en République Tchèque et très peu d'auteurs tchèques sont joués en France. D'où cette volonté de proposer, pendant trois jours, les 6, 7 et 9 décembre 2011, une manifestation consacrée aux nouvelles dramaturgies tchèques.

Écritures du Monde

*"Faire connaître les auteurs de théâtre à travers le monde
Faire entendre les écritures du monde à travers les théâtres"*

Depuis l'an 2000, l'association *Ecritures du Monde* organise à travers le monde des chantiers d'écriture et de création ouverts à des auteurs et metteurs en scène d'horizons divers pour leur permettre de découvrir d'autres cultures, d'autres écritures. Elle a ainsi réuni depuis sa création plus de 100 auteurs et metteurs en scène, du Moyen Orient, du Maghreb, d'Afrique, d'Europe et du Canada.

Ecritures du Monde se consacre aussi à faire connaître les théâtres du monde en France. Elle a notamment animé un certain nombre d'évènements autour du Moyen Orient et de l'Afrique et travaille, pour les saisons à venir, sur d'autres propositions, notamment avec la Hongrie, la Finlande, l'Algérie, la Tunisie et l'Inde.

Théâtre Ouvert

Centre National des Dramaturgies Contemporaines
subventionné par le ministère de la Culture
et de la communication, la Ville de Paris
Jardin d'hiver - 4 bis cité Véron 75018 Paris
Réservation 01 42 55 55 50
accueil@theatreouvert.com • www.theatre-ouvert.net

